

(Prvá) Kniha Henochova

ספר חנוך

መጽሐፈ ነዎስ

Henochove spisy sú nazvané podľa ústrednej postavy, ktorou je patriarcha Henoch, „*siedmy od Adama*“ (Jud 1:14), o ktorom sa píše v 1 Mojž 5:18-24. Hebrejské meno חֲנוֹךְ *Chanoch* znamená „Zasvätený“. „*Henoch chodil s Bohom a nebolo ho, lebo ho Boh vzal*“ (1 Mojž 5:24). „*Henoch sa páčil Pánovi a bol prenesený; on je vzorom pokánia pre ďalšie pokolenia*“ (Ben Sirach 44:16).

Rozprávanie o Henochových videniach, snoch, rozprávaniach a napomenutiach sa tradovalo dlhú dobu ústne. Pravdepodobne v 2.-1. stor. pred Kr. boli Henochove videnia písomne zaznamenané. V súčasnosti sú známe ako 1. a 2. kniha Henochova.

Celá Prvá kniha Henochova sa zachovala v etiópskom preklade hebrejského alebo aramejského originálu (cca polovica prvého tisícročia po Kr.) Z tohto obdobia pochádza aj grécky preklad. V roku 1952 boli nájdené zlomky aramejského textu v 4. Kumránskej jaskyni pri Mŕtvom mori. Preklady do iných jazykov sa zvyčajne robia z kritickej revízie etiópskeho prekladu (preto aj „etiópsky Henoch“), doplnené o aramejské textové varianty z Kumránu.¹

¹ Anglické preklady: Knibb, M. 1978. *The Ethiopic Book of Enoch*. Oxford: Clarendon Press; Nickelsburg & VanderKam J. 2004. *1 Enoch. A New Translation*. Minneapolis: Fortress Press. Český preklad: Poláček, Z., Souček, Z. 1995. *1. Henoch*. In *Knihy tajemství a moudrosti I*. Praha: Vyšehrad, 78-184.

47. Kapitola

1 V tých dňoch modlitba spravodlivých² dosiahla Pána³ a krv spravodlivých vystúpila pred Pána duchov.

2 V tých dňoch sa svätí, ktorí prebývajú hore, v nebesiach, zjednotili v jednom hlase a prosili, modlili sa, chválili, ďakovali a žehnali meno Pána duchov za krv spravodlivých, ktorá bola preliata. Modlitba spravodlivých nebola pred Pánom Duchov márna,⁴ aby bol vyneseny rozsudok nad nimi a aby ich krv nebola pred Pánom duchov preliata nadarmo.⁵

3 V tých dňoch som videl Hlavu dní, sediaceho na tróne svojej slávy a knihy života boli otvorené pred ním, a všetko jeho vojsko, ktoré je hore v nebi, a jeho radcovia⁶ stáli pred ním.⁷

² *modlitba svätých v nebi* (holy ones in heaven, Knibb 1978)

³ *bude vypočutá* (shall be heard, Knibb 1978)

⁴ *nezostala nevypočutá* (Knibb, 1978; Poláček, 1995), *nezastavila sa pred Pánom Duchov* (did not stop before the Lord of Spirits, Nickelsburg, VanderKam, 2004)

⁵ *aby nemuseli trpieť naveky* (they may not have to suffer for ever Knibb 1978); *aby nad hriešnikmi (onými) bol vykonaný súd a navždy sa im nedostalo zhovievavosti* (Poláček, 1995),

⁶ *Counselors* (Knibb 1978), *rada – council* (Nickelsburg, VanderKam, 2004)

⁷ Por. 1 Hen 46:1; Dan 7:10; Ž 69:29; Flp 4:3; Zjv 3:5; 20:2.

4 A srdcia svätých sa naplnili radosťou, lebo počuli rozsudok spravodlivých⁸ a modlitba spravodlivých bola vyslyšaná a krv spravodlivých bola požadovaná⁹ pred Pánom Duchov.

⁸ *judgment of the righteous council* (Nickelsburg, VanderKam, 2004)
počet spravodlivých - number of the righteous (Knibb 1978), *lebo spravodlivosti bolo zadosťučinené* (Poláček, 1995)

⁹ *ocenená* (Poláček, 1995)